

Zeitschrift: Gehörlosen-Zeitung
Herausgeber: Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen
Band: 89 (1995)
Heft: 7

Artikel: Mit Mut und Selbstständigkeit zum Ziel
Autor: Niederer, Walter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-924442>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

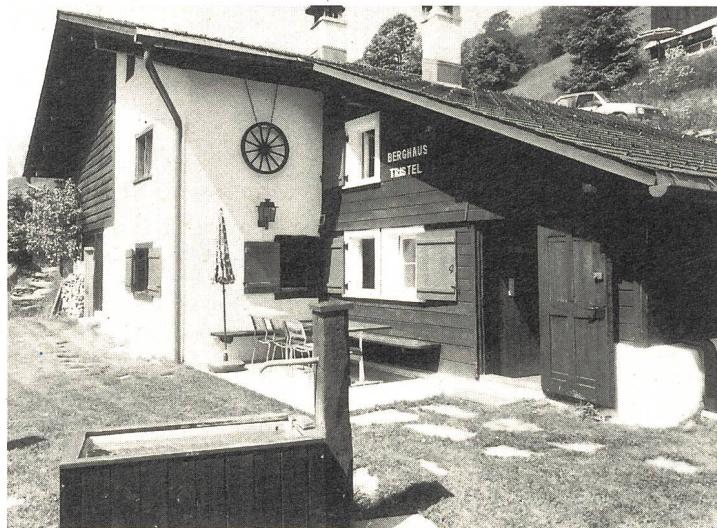
Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mit Mut und Selbständigkeit zum Ziel

Walter Niederer, Präsident
Gehörlosenverein Berghaus
«Tristel», Elm

Wenn sich ein gehörloser Naturfreund oder Tourist in Berghäusern oder Hütten aufhält, fühlt er sich dort in der hörenden Welt oft einsam und hat Kommunikationsschwierigkeiten. Unter den damaligen und noch heutigen Mitgliedern des Gehörlosenvereins Glarus regte sich 1967 der Gedanke und Wunsch, ein eigenes Berg- oder Ferienhaus zu besitzen. Der Verein stellte sich die Aufgabe, irgendwo im Glarnerland einen Stall oder ein abbruchreifes Gebäude zu kaufen, um ein solches Objekt umzubauen und dieses zum Wohle aller Hörbehinderten zu einem Treffpunkt zu machen. Im Oktober 1968 verkaufte der Besitzer die Liegenschaft 1260 m ü.M. im ältesten Wildschutzgebiet von Europa, zum halben amtlichen Schätzungswert von 77 600 Franken, das heißt für 38 800 Franken. Nach dem Abschluss des Kaufvertrages und sieben gelungenen, etappenweisen und teuren Umbau-Renovationen (mit Kosten von 240 000 Franken), steht heute das Berghaus «Tristel» ganzjährig als Erholungsstätte den Gehörlosen und den Hörenden zur Verfügung. Es bietet 20 Schlafplätze. Laut Statistiken sind seit der Erwerbung ca. 16 500 Übernachtungen registriert worden. Das Haus «Tristel» ist für Vereinsanlässe, Ski- und Ferienlager, Schulungskurse, Sitzungen usw. geeignet. Wir projektierten eine Sanierung im Herbst 1995, mit dem Bau einer Zisterne von vier bis



sechs Kubikmetern Inhalt mit Pumpwerk (Wasserversorgung). Das Projekt kostet 15 000 Franken.

Die Preise für Übernachtungen sind im «Tristel» sehr günstig.

Für Auskünfte und Reservationen kann man sich an folgende Adresse wenden: J. Niederer, Hüttenchef, Stationsweg 21, 8806 Bäch.

Neues von der Dolmetschervermittlung

la/Wer eine Gebärdensprachdolmetscherin benötigt, kann diese beim Schweizerischen Verband für das Gehörlosenwesen (SVG) bestellen. Der SVG hat hierfür spezielle Formulare, auf denen z.B. Name, Adresse, Einsatzort etc. ausgefüllt werden können.

Neue Formulare

Damit die DolmetscherInnen sich optimal auf die Einsätze vorbereiten können, sind sie froh, wenn sie bereits im Voraus wissen, über welches Thema beim Einsatz gesprochen wird. Falls Unterlagen für die Sitzung, den Vortrag, den Schulunterricht usw. vorhanden sind, sollten diese wenn möglich den DolmetscherInnen im Voraus zur Verfügung gestellt werden. Auf dem neu-

en Bestellformular sollen deshalb neben den Personalien, Ort, Zeit und Übersetzungsart auch «Informationen zum Inhalt/Thema» gemacht werden und nach Möglichkeit auch Unterlagen zur Vorbereitung beigelegt werden. Ebenfalls nützlich ist es für die DolmetscherInnen, wenn die «Anzahl der Anwesenden und ihre Funktion» bereits bei der Bestellung aufgelistet werden.

DolmetscherInnen und Formulare können bei folgender Adresse bestellt werden:

Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen, Sonneggstr. 31, 8033 Zürich, Schreibtелефon 01/262 57 68, Telefon 01/262 57 62, Fax 01/262 57 65.